

一部包罗万象的知识宝典

一套营养丰富的文化大餐

◎ 主编 / 孙静确

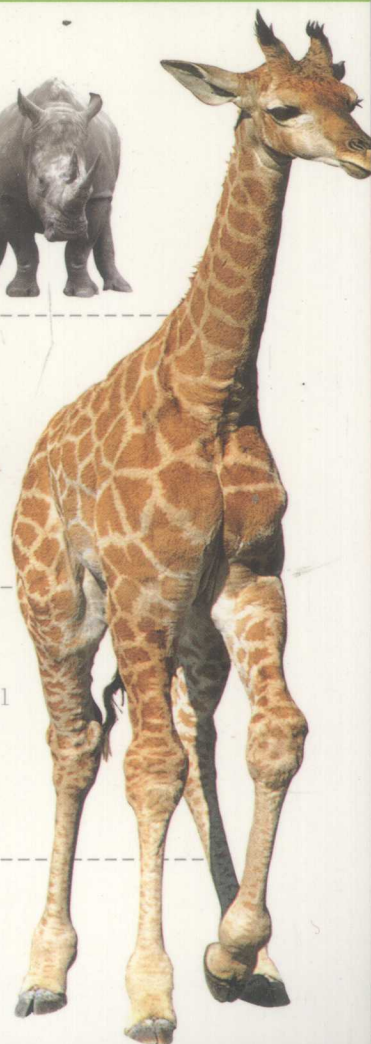
BILINGUAL ENCYCLOPEDIA FOR TEENAGER

双语青少年百科

Animal 动物卷



熊猫 The Panda · 丛猴 Bush-baby · 老虎 Tigers · 鬣狗 Hyenas · 变色龙 Chameleons · 秃鹫 Vultures · 蜘蛛 Spiders · 眼镜猴 Tarsiers · 大象 Elephants · 鲨鱼 Sharks · 臭鼬 Skunks · 乌贼 Squids



重型龙 Barosaurus · 包头龙 Euoplocephalus · 暴龙 Tyrannosaurus Rex · 猫头鹰 The owl · 鸭嘴兽 The platypus · 秃鹰 The Bald Eagle · 知更鸟 The robin · 蝴蝶 Butterflies · 孔雀 The Peacock

北方文艺出版社



医药学院 610 2 07048779

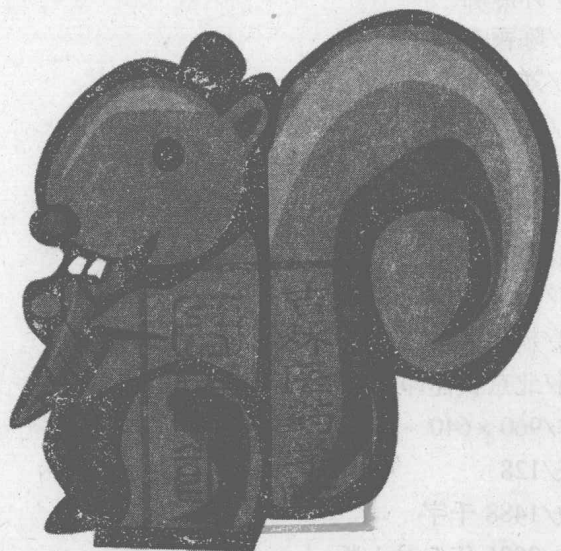
双语

青少年百科

DOUBLE LANGUAGE
ENCYCLOPEDIA FOR TEENAGER

动物

□主编 / 孙静确



北方文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

双语青少年百科/孙静确 主编. —哈尔滨:北方文艺出版社, 2006. 5

ISBN 7-5317-1990-8

I. 双... II. 孙... III. 科学知识—青少年读物—英、汉 IV. Z228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 043316 号

双语青少年百科

作 者/孙静确

责任编辑/陈颖杰 张远超

封面设计/刘 玮

出版发行/北方文艺出版社

地 址/哈尔滨市道外区大方里小区 105 号楼

网 址/<http://www.bfwy.com>

邮 编/150020

电子信箱/bfwy@bfwy.com

经 销/新华书店

印 刷/北京铁建印刷厂

开 本/960 × 640 1/16

印 张/128

字 数/1488 千字

版 次/2006 年 5 月 1 版

印 次/2006 年 5 月 1 次

印 数/5000

定 价/456.00 元(全十六册)

书 号/ISBN 7-5317-1990-8/I · 1941



目 录

熊猫	
The Panda	1
丛猴	
Bushbaby	4
老虎	
Tigers	5
狗	
Dogs	7
鬣狗	
Hyenas	9
变色龙	
Chameleons	11
马蝇	
Horseflys	13
秃鹫	
Vultures	15
蜘蛛	
Spiders	17
眼镜猴	
Tarsiers	19



蛇	
Snakes	20
蝙蝠	
Bats	23
狐狸	
Foxes	25
蚯蚓	
Earthworms	26
蜗牛	
The Snail	28
大象	
Elephants	30
鲨鱼	
Sharks	33
臭鼬	
Skunks	42
乌贼	
Squids	44
牡蛎	
Oysters	45
龙虾	
Lobsters	46
比目鱼	
Flounders	47
鳗鱼	
Eels	48



重型龙

Barosaurus 50

包头龙

Euoplocephalus 52

棱齿龙

Hypsilophdon 55

似鸡龙

Gallimimus 56

暴龙

Tyrannosaurus Rex 58

伤齿龙

Troodon 60

猫头鹰

The Owl 61

鸭嘴兽

The Platypus 63

秃鹰

The Bald Eagle 66

知更鸟

The Robin 69

蝴蝶

Butterflies 72

蜜蜂

Honeybees 76

白蚁与蚂蚁

Termites and Ants 80



蟋蟀

Cricket 83

老鼠

The Rat 85

北极熊

The Polar Bear 88

企鹅

Penguins 90

海龟

Turtle 91

鳄鱼

Crocodile 93

海豚

Dolphins 95

鲸

Whale 98

河马

Hippopotamus 100

犀牛

Rhinoceros 102

猎豹

Cheetah 104

长颈鹿

The Giraffe 105

骆驼

The Camel 107



狮子

Lion 111

非洲猴

African Monkey 113

几维鸟

The Kiwi 114

啄木鸟

Woodpecker 116

蜂鸟

Hummingbird 117

孔雀

The Peacock 119



The Panda

熊猫



The panda's face looks like a cat's, but its fat body and short tails look like a bear's. So people call this animal "bearcat". But scientists call it "cat-bear". The panda is very lovely.

熊猫的脸看起来像猫,但它肥胖的身体和短短的尾巴又很像熊,于是人们把这种动物叫“熊猫”,而科学家们却叫它“猫熊”。熊猫是一种非常可爱的动物。

The panda is an unusual animal in China. The southwestern part of China's Sichuan Province and southern part of Gansu Province are its native home. Pandas like most to climb trees. They





live in the thick forest of high mountains there, eating bamboo shoots and drinking spring water.

在中国,熊猫是珍稀动物,四川省的西南部和甘肃省的南部是它们的老家。熊猫最爱爬树。它们生活在高山的丛林中,吃竹笋,喝泉水。



Pandas have a good sense of smell. They use it to detect messages from one another.



熊猫的嗅觉很灵敏,它们能够依靠灵敏的嗅觉互通信息。

But perhaps one of the most interesting things about pandas is their diet. They eat enormous amounts of bamboo. In fact, they can eat as much as 36 kilograms

of food in one day. But they actually have the intestines of a carnivore.

And a carnivore's intestines cannot digest plant food easily.

Why does this plant-eating animal have the intestines of a carnivore?

Millions of years ago, its ancestors were meateaters. But their habitat changed and there was less meat.





Gradually the panda's ancestors changed their diet and became herbivores.



可是,让人们对熊猫最感兴趣的一点或许
是它们的食物。它们靠
吃大量的竹子为生。事
实上,它们一天能吃掉
36 公斤的竹子。但让人
奇怪的是:它们居然长
着食肉动物的肠道系

统。要知道,食肉动物的肠道并不易于消化植物类食物。那为什么
这个以植物为生的动物却长着食肉动物的肠道呢?因为在数百万年
以前,它们的祖先是食肉的,后来由于生活环境的变化,肉类食物变
得稀少起来。渐渐地,熊猫的祖先改变了它们的日常食物,从而成为
了食草类动物。





Bushbaby

丛猴

A bushbaby is a bit like a cat, with large eyes at the front of its face. It has good binocular vision, so it can judge distance well. This is important for hunters and for animals that jump from branch to branch at night. The bushbaby's large ears can detect the sounds of insects, its food.



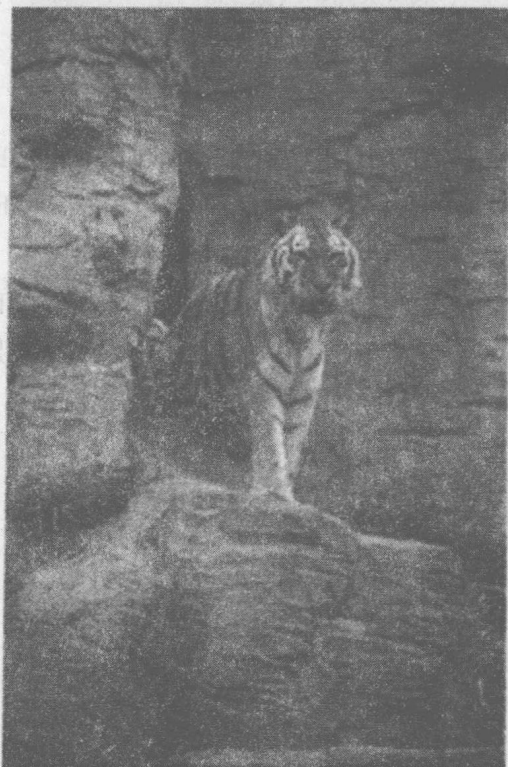
丛猴有点像猫,脸的前部长着两只大眼睛。它的双目视觉非常好,所以能很好地判断距离。这对于食肉动物和夜晚在树枝间跳来跳去的动物来说是非常重要的。丛猴的大耳朵能觉察出昆虫——它食物的声音。



Tigers

老虎

Tigers are members of the cat family. They are also night hunters. They have very sensitive ears, excellent eyesight and a very good sense of



smell. They can hear small animals in the grass. But other animals usually don't hear tigers because these huge cats move so carefully and silently. They can stand still for a long time, but are always ready to run.

老虎属于猫科动物,它们也在夜间捕食。它们有着灵敏的耳朵、绝佳的视力和极好的嗅觉。它们能听见草丛里的小动物的声音。但是其他动物却通常听不见老虎的声音,因为这些



大猫移动起来是那样地小心谨慎、悄然无声。它们能静止不动地站很长时间,但随时可以起跑。



Tigers have white spots on the backs of their ears. Perhaps tiger cubs (young tigers) can see the white spots on their mother's ears. They see the spots and follow them. It is a good way to stay close to their mother.

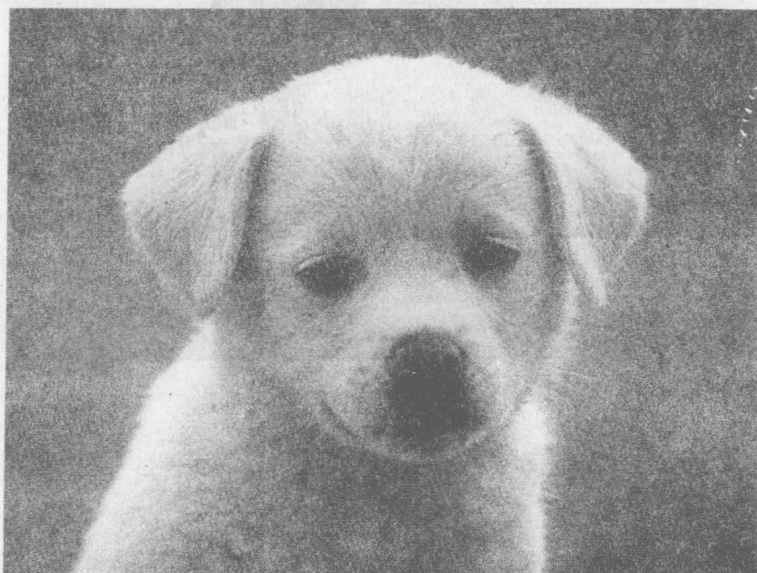
老虎的耳朵背面有白色的斑点。也许小老虎能看见它们妈妈耳朵上的白色斑点。它们看见这斑点,于是就跟上它们的妈妈。这是它们与妈妈保持近距离的好办法。



Dogs

狗

Dogs have a highly developed sense of hearing. Their ears are much more sensitive than human ears. They can hear ultrasonic sounds from small animals like mice. And they can hear the high sound of whistling—something the human ear can't hear. And because dogs are so intelligent,



they can use their sense of hearing to help people in many ways. For example a sheepdog. The shepherd whistles and sends the dog instructions from a distance. The dog understands the meaning of the whistling and



follows the instructions. Dogs have good eyesight too. With eyes at the front of their faces, they have good binocular vision.

狗有高度发达的听觉。它们的耳朵比人类的耳朵灵敏得多。它们能听见老鼠之类的小动物发出的超声波,并且能听见高频的哨声,那是人类耳朵所听不见的。因为狗很聪明,所以它们能利用其听觉在很多方面给予人们帮助。比如牧羊狗。牧羊人从远处吹哨子,向狗发出指令。狗能明白哨声的意思,于是就按这指令行事。狗的视力也很好。由于狗的眼睛长在脸的前部,它们的双目视觉非常好。



they can use their sense of hearing to help people in many ways. For example, the shepherd whistles and sends the dog instructions from a distance. The dog understands the meaning of the whistling and



Hyenas

鬣狗

A spotted hyena looks like a very large dog. But hyenas are not part of the dog family. Their closest relatives are aardwolves.



斑点鬣狗看起来像一只巨型犬,但它却不是狗家族的成员。与它们血缘关系最近的是土狼。

Hyenas are clever hunters. They hunt in small packs (groups) of 10-30 hyenas. Good senses of hearing and sight help them catch animals at

night. They can run many kilometres and still not get tired. After the kill, the hunters begin to eat. At this time, they make their strange laughing sounds. They are often called "laughing hyenas" because

